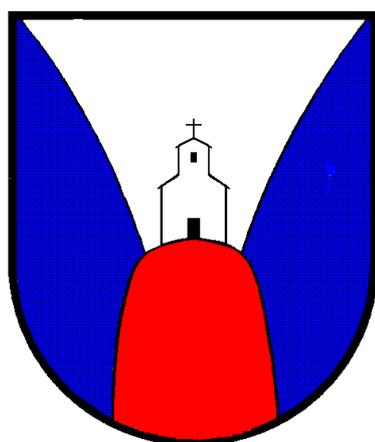


**CITTA' DI LAIVES**

**PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO**

**STADT LEIFERS**

**AUTONOME PROVINZ BOZEN**



***REGOLAMENTO  
PER LA DISCIPLINA  
DEI CONTROLLI  
INTERNI***

***VERORDNUNG  
ZUR REGELUNG DER  
INTERNEN  
KONTROLLEN***

approvato con deliberazione del consiglio  
comunale n. 69 del 28.12.2016

genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 69 vom 28.12.2016

## **INDICE**

## **INHALTSVERZEICHNIS**

Pag./S.

### **CAPO 1 PRINCIPI GENERALI**

### **ABSCHNITT 1 ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE**

<b>Art. 1</b>	<b>Oggetto del regolamento</b>	<b>Gegenstand der Verordnung</b>
<b>Art. 2</b>	<b>Finalità del sistema dei controlli interni</b>	<b>Zweck des internen Kontrollsystems</b>
<b>Art. 3</b>	<b>Soggetti del sistema dei controlli interni</b>	<b>Rechtssubjekte des internen Kontrollsystems</b>

### **CAPO 2 CONTROLLO DI REGOLARITÀ AMMINISTRATIVA E CONTABILE**

### **ABSCHNITT 2 KONTROLLE DER ADMINISTRATIVEN UND BUCHHALTERISCHEN ORDNUNGSMÄSSIGKEIT**

<b>Art. 4</b>	<b>Fasi del controllo di regolarità amministrativa</b>	<b>Phasen der Kontrolle der administrativen Ordnungsmäßigkeit</b>
<b>Art. 5</b>	<b>Modalità del controllo nella fase successiva</b>	<b>Modalitäten zur nachträglichen Kontrolle</b>
<b>Art. 6</b>	<b>Fasi del controllo di regolarità contabile</b>	<b>Phasen der Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit</b>

### **CAPO 3 CONTROLLO STRATEGICO**

### **ABSCHNITT 3 STRATEGISCHE KONTROLLE**

<b>Art. 7</b>	<b>Definizione e oggetto del controllo strategico</b>	<b>Bestimmung und Gegenstand der strategischen Kontrolle</b>
<b>Art. 8</b>	<b>Strumenti e metodologie del controllo strategico</b>	<b>Mittel und Methoden der strategischen Kontrolle</b>

### **CAPO 4 CONTROLLO DI GESTIONE**

### **ABSCHNITT 4 GEBARUNGSKONTROLLE**

<b>Art. 9</b>	<b>Definizione e principi generali</b>	<b>Bestimmung und allgemeine Grundsätze</b>
<b>Art. 10</b>	<b>Fasi del controllo di gestione</b>	<b>Phasen der Gebarungskontrolle</b>
<b>Art. 11</b>	<b>La struttura delle responsabilità del controllo di gestione</b>	<b>Die Struktur für die Verantwortung der Gebarungskontrolle</b>
<b>Art. 12</b>	<b>Strumenti</b>	<b>Mittel</b>

### **CAPO 5 CONTROLLO SULLE SOCIETÀ PARTECIPATE NON QUOTATE**

### **ABSCHNITT 5 KONTROLLE DER NICHT BÖRSEN- NOTIERTEN GESELLSCHAFTEN MIT ÖFFENTLICHER BETEILIGUNG**

**Art. 13**

### **CAPO 6 CONTROLLO SULLA QUALITÀ DEI SERVIZI**

### **ABSCHNITT 6 QUALITÄTSKONTROLLE DER DIENSTLEISTUNGEN**

**Art. 14**

## **CAPO 1 PRINCIPI GENERALI**

### **ARTICOLO 1 Oggetto del Regolamento**

1. Il presente regolamento disciplina gli strumenti e le modalità di svolgimento dei controlli interni del Comune di Laives, secondo il principio della distinzione tra le funzioni di indirizzo e compiti di gestione, in attuazione della legge regionale del 15 dicembre 2015, n. 31 "Adeguamento della legge regionale 4 gennaio 1993, n.1 (nuovo ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige) e successive modifiche alle disposizioni in materia di controlli interni recate dal decreto legge 10 ottobre 2012, n. 174".

Il regolamento disciplina:

- il controllo di regolarità amministrativa (tecnica) e contabile di cui all'art. 56-ter della legge regionale 04.01.1993, n. 1;
- il controllo strategico di cui all'art. 56-quater della legge regionale 04.01.1993, n. 1 (a decorrere dall'anno 2018).
- il controllo di gestione di cui all'art. 56-bis comma 2 lettera a) della legge regionale 04.01.1993, n. 1 e di cui all'art. 17 commi 99 e 100 LR 23 ottobre 1998, n. 10;
- il controllo sulle società partecipate non quotate di cui all'art. 56-quinquies della legge regionale 04.01.1993, n. 1 (a decorrere dall'anno 2018);
- il controllo sulla qualità dei servizi di cui all'art. 56-bis comma 2 lettera e) della legge regionale 04.01.1993, n. 1 (a decorrere dall'anno 2018).

Il controllo sugli equilibri finanziari è disciplinato nel regolamento di contabilità, secondo quanto previsto dall'art. 56-sexies della legge regionale 4 gennaio 1993, n.1, inserito dalla legge regionale 15 dicembre 2015, n. 31. Esso è svolto sotto la direzione e il coordinamento del responsabile del servizio finanziario e mediante la vigilanza del collegio dei revisori dei conti, nel rispetto delle disposizioni dell'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali, delle norme che regolano il concorso degli enti locali alla realizzazione degli obiettivi di finanza

## **ABSCHNITT 1 ALLGEMEINE GRUNDSÄTZE**

### **ARTIKEL 1 Gegenstand der Verordnung**

1. Die gegenwärtige Verordnung regelt die Mittel und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Gemeinde Leifers nach dem Grundsatz der Trennung zwischen Führungs- und Verwaltungsaufgaben, in Anwendung des Regionalgesetzes vom 15. Dezember 2015, Nr. 31 „Anpassung des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1 (Neue Gemeindeordnung der Region Trentino-Südtirol) mit seinen späteren Änderungen an die im Gesetzesdekret vom 10. Oktober 2012 Nr. 174 enthaltenen Bestimmungen auf dem Sachgebiet interne Kontrollen“.

Die Verordnung regelt:

- die Kontrolle der administrativen (technischen) und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit gemäß Art. 56-ter des Regionalgesetzes vom 04.01.1993, Nr. 1;
- die strategische Kontrolle gemäß Art. 56-quater des Regionalgesetzes vom 04.01.1993, Nr. 1 (ab dem Jahr 2018);
- die Gebarungskontrolle gemäß Art. 56-bis Absatz 2 Buchst. a) des Regionalgesetzes vom 04.01.1993, Nr. 1 und Art. 18 Absätze 99 und 100 R.G. vom 23. Oktober 1998, Nr. 10;
- die Kontrolle der nicht börsennotierten Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung gemäß Art. 56-quinquies des Regionalgesetzes vom 04.01.1993, Nr. 1 (ab dem Jahr 2018);
- die Qualitätskontrolle der Dienstleistungen gemäß Art. 56-bis Absatz 2 Buchst. e) des Regionalgesetzes vom 04.01.1993, Nr. 1 (ab dem Jahr 2018).

Die Kontrolle der Finanzgleichgewichte wird in der Buchhaltungsverordnung geregelt, in Beachtung von Art. 56-ter des Regionalgesetzes vom 04.01.1993, Nr. 1, eingeführt vom Regional-gesetz vom 15. Dezember 2015, Nr. 31. Sie erfolgt unter der Leitung und der Koordinierung des für den Finanzdienst Verantwortlichen und durch die Aufsicht des Kollegiums der Rechnungsprüfer, unter Beachtung der Bestimmungen der Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften, der Bestimmungen betreffend den Beitrag der

pubblica, nonché delle norme di attuazione dell'art. 81 della Costituzione, secondo le modalità previste nel regolamento di contabilità dell'ente.

## **ARTICOLO 2**

### **Finalità del sistema dei controlli interni**

1. Il sistema dei controlli interni persegue le seguenti finalità:
  - a) monitorare la legittimità, la regolarità tecnica e contabile degli atti e la correttezza dell'azione amministrativa nella fase preventiva di formazione e nella fase successiva anche secondo i principi generali di revisione aziendale (controllo di regolarità amministrativa e contabile);
  - b) verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa, al fine di ottimizzare, anche mediante tempestivi interventi correttivi, il rapporto tra obiettivi e azioni realizzate, nonché tra risorse impiegate e risultati ottenuti (controllo di gestione);
  - c) garantire il costante controllo degli equilibri finanziari della gestione di competenza, della gestione dei residui e della gestione di cassa, anche ai fini della realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica determinati dal patto di stabilità interno, mediante l'attività di coordinamento e di vigilanza da parte del responsabile del servizio finanziario, nonché l'attività di controllo da parte dei responsabili dei servizi (controllo sugli equilibri finanziari).
2. Con decorrenza 01.01.2018:
  - d) valutare l'adeguatezza delle scelte compiute in sede di attuazione dei piani, dei programmi e degli altri strumenti di determinazione dell'indirizzo politico, in termini di congruenza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti (controllo strategico);
  - e) verificare, attraverso l'affidamento di indirizzi e obiettivi gestionali ed il controllo dello stato di attuazione dei medesimi, nonché attraverso la redazione del bilancio consolidato sulla base della disciplina in materia, l'efficacia,

örtlichen Körperschaften zur Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzierung sowie der Durchführungsbestimmungen zum Art. 81 der Verfassung, gemäß den von der Buchhaltungsverordnung der Gemeinde vorgesehenen Modalitäten.

## **ARTIKEL 2**

### **Zweck des internen Kontrollsystems**

1. Das interne Kontrollsystem erfüllt folgende Zwecke:
  - a) Überprüfung der Rechtmäßigkeit, der technischen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit der Akten und der korrekten Verwaltungstätigkeit in der Ausarbeitungsphase sowie in der nachfolgenden Phase, auch gemäß den allgemeinen Grundsätzen einer Betriebsrevision (Kontrolle der administrativen und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit);
  - b) Überprüfung der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit, um auch durch rechtzeitige Korrekturmaßnahmen das Verhältnis zwischen den Zielen und den durchgeführten Tätigkeiten sowie zwischen den eingesetzten Ressourcen und Ergebnissen zu optimieren (Controlling);
  - c) Gewährleistung der konstanten Kontrolle der Finanzgleichgewichte der Kompetenz-, Rückstände- und Kassagebarung durch Koordinierungs- und Aufsichtstätigkeit des für den Finanzdienst Verantwortlichen sowie durch die Kontrolltätigkeit der für die jeweiligen Dienste Verantwortlichen, auch um die im internen Stabilitätspakt festgelegten Ziele der öffentlichen Finanzierung einzuhalten (Kontrolle der Finanzgleichgewichte).
2. Ab 01.01.2018:
  - d) Bewertung der Angemessenheit der getroffenen Entscheidungen bei der Umsetzung der Pläne, Programme und der anderen Instrumente zur Festlegung der politischen Ausrichtung in Bezug auf die Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen (strategische Kontrolle);
  - e) Überprüfung der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der externen Verwaltungsorganisationen der Körperschaft durch die Erteilung von Verwaltungsleitlinien und –zielsetzungen, durch die Kontrolle über deren

l'efficienza e l'economicità degli organismi gestionali esterni dell'ente (controllo sulle società partecipate non quotate);

f) garantire il controllo della qualità dei servizi erogati, sia direttamente, sia mediante organismi gestionali esterni con l'impiego di metodologie dirette a misurare la soddisfazione degli utenti esterni e interni dell'ente (controllo sulla qualità dei servizi erogati).

3. Il sistema dei controlli interni incentiva la cultura di un controllo diffuso, basato sul principio del lavorare in qualità e improntato all'autocontrollo degli atti, dei documenti e delle attività svolte dai singoli centri di responsabilità.

4. Le varie forme di controllo interno sono gestite in modo integrato.

5. Il sistema dei controlli svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Le modalità sono eventualmente disciplinate nel piano triennale per la prevenzione della corruzione di cui alla legge 190/2012.

Erfüllung sowie durch die Erstellung des konsolidierten Jahresabschlusses aufgrund der einschlägigen Regelung (Kontrolle der nicht börsennotierten Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung);

f) Gewährleistung der Qualitätskontrolle der sowohl direkt als auch durch externe Verwaltungsorganisationen erbrachten Dienstleistungen, mittels Anwendung von Methoden zur Messung der internen und externen Zufriedenheit mit den Dienstleistungen der Körperschaft (Qualitätskontrolle der Dienstleistungen).

3. Das interne Kontrollsystem bekräftigt die Kultur einer verbreiteten Kontrolle, auf der Grundlage der qualitätsbewussten Tätigkeit und der entsprechenden Eigenkontrolle der Akten, Dokumente und Tätigkeiten, die von den einzelnen Verantwortungsbereichen durchgeführt werden.

4. Die verschiedenen Formen der internen Kontrolle werden in integrierter Weise vorgenommen.

5. Das Kontrollsystem hat auch die Aufgabe der Unterstützung bei der Vorbeugung des Korruptionsphänomens. Die Modalitäten werden eventuell im Dreijahresplan zur Korruptionsprävention laut Gesetz 190/2012 geregelt.

### **ARTICOLO 3**

#### **Soggetti del sistema dei controlli interni**

1. Partecipano all'organizzazione del sistema dei controlli interni, secondo le rispettive competenze, il segretario generale, il vicesegretario generale, i dirigenti e responsabili di servizio e di unità organizzativa, il responsabile del servizio finanziario, il nucleo di valutazione, il collegio dei revisori dei conti.

2. Il regolamento di organizzazione ed il regolamento di contabilità individuano le rispettive competenze e responsabilità, disciplinano le strutture organizzative deputate alle varie forme di controllo e le modalità con cui garantire il coordinamento tra le stesse.

### **ARTIKEL 3**

#### **Rechtssubjekte des internen Kontrollsystems**

1. An der Organisation des internen Kontrollsystems beteiligen sich, je nach entsprechender Zuständigkeit, der Generalsekretär, der Vize-Generalsekretär, die Führungskräfte und Verantwortlichen der Dienste und Organisationseinheiten, der Verantwortliche des Finanzdienstes, die Bewertungseinheit, das Kollegium der Rechnungsrevisoren.

2. Die Organisationsordnung und die Buchhaltungsordnung legen die jeweiligen Kompetenzen und Verantwortungen fest, regeln die Organisationseinheiten, die für die verschiedenen Kontrollformen bestimmt sind und die Modalitäten zur Gewährleistung der Koordinierung unter den selben.

3. Il Comune potrà anche avvalersi dell'attività di supporto prevista dall'art. 3 della legge regionale 25 maggio 2012, n. 2 o istituire uffici unici, mediante una convenzione che ne regola le modalità di costituzione e di funzionamento.
3. Die Gemeinde kann die Unterstützung, wie es von Art. 3 des Regionalgesetzes vom 25. Mai 2012, Nr. 2 vorgesehen ist, in Anspruch nehmen oder gemeinsame Ämter errichten, mittels einer Vereinbarung, mit welcher die Modalitäten für deren Errichtung und Tätigkeit geregelt werden.

## **CAPO 2 CONTROLLO DI REGOLARITÀ AMMINISTRATIVA E CONTABILE**

### **ARTICOLO 4 Fasi del controllo di regolarità amministrativa**

1. Il controllo di regolarità amministrativa si realizza nella fase preventiva della formazione delle deliberazioni e determinazioni e nella fase successiva all'adozione degli atti amministrativi.
2. Nella fase preventiva della formazione delle deliberazioni è esercitato dal dirigente dell'ufficio competente attraverso il rilascio del parere di regolarità tecnica. Il controllo di regolarità amministrativa verifica il rispetto della proposta di deliberazione della normativa di settore e dei principi di carattere generale dell'ordinamento, nonché dei principi di buon andamento, la conformità alle regole tecniche specifiche ed infine il coordinamento con gli obiettivi dell'ente. Esso è riportato nel testo della deliberazione.
3. Il consiglio o la giunta possono discostarsi dalle risultanze del parere di regolarità tecnica dandone adeguata motivazione nella deliberazione.
4. Nella fase preventiva il controllo sulle determinazioni si concretizza nell'espresso riconoscimento della regolarità tecnica dell'atto, inserita nella parte motiva.
5. Il controllo di regolarità amministrativa nella fase successiva all'adozione degli atti amministrativi, da svolgersi secondo principi generali di revisione aziendale, è posto sotto la

## **ABSCHNITT 2 KONTROLLE DER ADMINISTRATIVEN UND BUCHHALTERISCHEN ORDNUNGSMÄSSIGKEIT**

### **ARTIKEL 4 Phasen der Kontrolle der administrativen Ordnungsmäßigkeit**

1. Die Kontrolle der administrativen Ordnungsmäßigkeit erfolgt in der Ausarbeitungsphase der Abfassung der Beschlüsse und Entscheidungen und in der Phase nach der Genehmigung der Verwaltungsakten.
2. In der Ausarbeitungsphase der Abfassung der Beschlüsse erfolgt die Kontrolle durch den zuständigen Amtsdirektor mittels Abgabe des Gutachtens aus fachlicher Sicht. Mit der Kontrolle der administrativen Ordnungsmäßigkeit wird überprüft, ob der Beschlussentwurf in Beachtung der bezüglichen Vorschriften und allgemeinen Grundsätze der Ordnung sowie der Grundsätze der guten Verwaltung, der Übereinstimmung mit den spezifischen technischen Auflagen ausgearbeitet wurde und schließlich, ob er den Zielsetzungen der Körperschaft entspricht. Dieselbe wird im Beschlusstext eingefügt.
3. Der Gemeinderat oder der Gemeindeausschuss können vom Gutachten der technischen Ordnungsmäßigkeit abweichen, indem dies im Beschluss entsprechend begründet wird.
4. In der Ausarbeitungsphase der Entscheidungen erfolgt die Kontrolle mit der ausdrücklichen Anerkennung der technischen Ordnungsmäßigkeit des Aktes, die im begründenden Teil eingefügt wird.
5. Die Kontrolle der administrativen Ordnungsmäßigkeit nach der Genehmigung der Verwaltungsakten, durchzuführen gemäß den allgemeinen Grundsätzen der Betriebsrevision,

direzione del segretario generale, che si avvale della collaborazione del vicesegretario generale e di altre professionalità ritenute all'occorrenza necessarie per l'esercizio della funzione.

## **ARTICOLO 5**

### **Modalità del controllo nella fase successiva**

1. Sono soggetti al controllo successivo le determinazioni di impegno di spesa, i contratti e gli atti amministrativi. Il controllo ha per oggetto la verifica in merito alla legittimità, la regolarità e la correttezza degli atti e dell'attività è svolta facendo riferimento a:
  - normativa in materia di procedimento amministrativo;
  - normativa in materia di pubblicità e accesso agli atti;
  - normativa in materia di anticorruzione e trasparenza;
  - normativa di settore;
  - normativa in materia di trattamento dei dati personali;
  - normativa e disposizioni interne dell'Ente (Statuto, regolamenti, delibere, direttive, ecc.);
  - correttezza e regolarità, anche con riferimento, quando valutabile, al rispetto dei tempi e dei termini, del procedimento;
  - coerenza in relazione agli scopi da raggiungere e alle finalità da perseguire;
  - osservanza delle regole di corretta redazione degli atti amministrativi;
  - comprensibilità del testo;
  - rispetto degli atti di programmazione, di indirizzo e delle direttive dell'Ente.
2. Il segretario generale definisce con proprio atto le modalità operative del controllo e sceglie, secondo una selezione casuale effettuata con motivate tecniche di campionamento, gli atti da sottoporre a controllo.
3. Il controllo è effettuato nella misura individuata annualmente dal segretario generale, su un congruo insieme di atti tale da costituire una base sufficientemente indicativa per il controllo da effettuare.
4. Il segretario generale predispose, con cadenza annuale, un rapporto dell'attività di controllo, che trasmette ai dirigenti, ai revisori dei conti, al

erfolgt durch den Generalsekretär, in Zusammenarbeit mit dem Vize-Generalsekretär und anderen für die Ausübung des Amtes eventuell erforderlichen Fachkräften.

## **ARTIKEL 5**

### **Modalitäten zur nachträglichen Kontrolle**

1. Die Zweckbindungen von Mitteln, die Verträge und Verwaltungsakten unterliegen der nachträglichen Kontrolle. Die Kontrolle besteht in der Überprüfung der Rechtmäßigkeit, Ordnungsmäßigkeit und Korrektheit der Akten und der Tätigkeit mit Bezug auf:
  - Gesetze auf dem Sachgebiet des Verwaltungsverfahrens;
  - Gesetze auf dem Sachgebiet Öffentlichkeit und Zugang zu den Akten;
  - Gesetze auf dem Sachgebiet der Antikorruption und Transparenz;
  - Gesetze der bezüglichen Bereiche;
  - Gesetze im Bereich Verarbeitung persönlicher Daten;
  - interne Bestimmungen und Vorschriften der Körperschaft (Satzung, Verordnungen, Beschlüsse, Richtlinien, usw.);
  - Richtigkeit und Ordnungsmäßigkeit, auch in Bezug, sofern bewertbar, auf die Beachtung der Zeiten und Fristen des Verfahrens;
  - Kohärenz in Bezug auf den zu erreichenden Zweck und die zu verfolgenden Zielsetzungen;
  - Beachtung der Vorschriften für eine korrekte Abfassung der Verwaltungsakten;
  - Verständlichkeit des Textes;
  - Berücksichtigung der Planungsunterlagen, der Leitlinien und Anweisungen der Körperschaft.
2. Mit eigenem Akt bestimmt der Generalsekretär die Kontrollmodalitäten und wählt die zu überprüfenden Akten und Maßnahmen nach dem Zufallsprinzip gemäß begründeten Methoden der Stichprobenkontrolle, aus.
3. Die Kontrolle erfolgt in dem vom Generalsekretär jährlich bestimmten Ausmaß, für eine angemessene Anzahl von Akten, sodass eine ausreichende Grundlage für die durchzuführende Kontrolle gegeben ist.
4. Der Generalsekretär verfasst jährlich einen Bericht über die durchgeführten Kontrollen, der den Führungskräften, den Rechnungsprüfern,

nucleo di valutazione, nonché al Sindaco, alla giunta comunale ed al consiglio comunale. Il rapporto contiene, oltre alla risultanze dell'esame delle attività, eventuali valutazioni e proposte sugli atti sottoposti ad esame, nonché direttive di conformazioni particolari in relazione alle eventuali difformità riscontrate negli atti adottati ovvero generali in relazione alle categorie di atti sottoposte al controllo.

## **ARTICOLO 6**

### **Fasi del controllo di regolarità contabile**

1. Al controllo di regolarità contabile provvede il responsabile del servizio finanziario attraverso il rilascio del parere di regolarità contabile nella fase preventiva della formazione delle deliberazioni e il rilascio del visto attestante la copertura finanziaria nella fase successiva sulle determinazioni comportanti assunzione di impegno di spesa da parte dei responsabili dei servizi.
2. Il parere di regolarità contabile è richiesto su ogni proposta di deliberazione sottoposta alla giunta o al consiglio, qualora comporti riflessi diretti o indiretti sulla gestione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'ente. È espresso previa verifica della coerenza della proposta di deliberazione con le previsioni del bilancio di previsione e del piano esecutivo di gestione, con riguardo alla disponibilità dello stanziamento, all'effettivo realizzo della fonte di finanziamento, all'imputazione al bilancio di previsione e al piano esecutivo di gestione, al permanere degli equilibri finanziari, al rispetto delle norme fiscali e dei vincoli di finanza pubblica.
3. Il consiglio o la giunta possono discostarsi dalle risultanze del parere di regolarità contabile dandone adeguata motivazione nella deliberazione.
4. Ulteriori modalità di attuazione del controllo di regolarità contabile sono eventualmente definite nel regolamento di contabilità.

der Bewertungseinheit sowie dem Bürgermeister, Gemeindevausschuss und Gemeinderat übermittelt wird. Der Bericht beinhaltet die Ergebnisse aus der überprüften Tätigkeit, eventuelle Bewertungen und Vorschläge zu den kontrollierten Akten sowie zu befolgende besondere Richtlinien im Falle eventueller Unregelmäßigkeiten, die in den genehmigten Akten festgestellt wurden bzw. allgemeine Richtlinien in Bezug auf die der Kontrolle unterzogenen Aktenkategorien.

## **ARTIKEL 6**

### **Phasen der Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit**

1. Die Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit erfolgt durch den für den Finanzdienst Verantwortlichen, der in der Ausarbeitungsphase der Beschlussabfassung das Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit abgibt und in der Phase nach der Genehmigung der Zweckbindung von Mitteln seitens der für die Dienste Verantwortlichen den Sichtvermerk zur Bestätigung der finanziellen Deckung anbringt.
2. Zu jedem Beschlussvorschlag des Gemeindevausschusses oder Gemeinderates, der sich direkt oder indirekt auf die wirtschaftlich-finanzielle Gebarung oder auf das Vermögen der Körperschaft auswirkt, muss das Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit abgegeben werden. Dasselbe wird nach Überprüfung der Übereinstimmung des Beschlussvorschlages mit den Voraussichten des Haushaltsvoranschlages und des Haushaltsvollzugsplans, unter Berücksichtigung des verfügbaren Ansatzes, des effektiven Eintreffens der Finanzierung, der Verbuchung im Haushaltsvoranschlag und Haushaltsvollzugsplan, der Beibehaltung der Finanzgleichgewichte, der Beachtung der steuerlichen Bestimmungen und der Einschränkungen der öffentlichen Finanzierungen.
3. Der Gemeinderat oder der Gemeindevausschuss können vom Gutachten der technischen Ordnungsmäßigkeit abweichen, indem dies im Beschluss entsprechend begründet wird.
4. Weitere Modalitäten für die Durchführung der Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit werden eventuell in der Verordnung

über das Rechnungswesen geregelt.

5. Al controllo di regolarità contabile partecipa il collegio dei revisori dei conti nelle modalità indicate dalla normativa e dal regolamento di contabilità.
6. Il visto attestante la copertura finanziaria viene rilasciato, salvo diversa previsione del regolamento di contabilità, previa verifica della correttezza e validità della determinazione sotto il profilo contabile con riguardo alla disponibilità dello stanziamento, all'effettivo realizzo della fonte di finanziamento, all'imputazione al bilancio di previsione e al piano esecutivo di gestione, al permanere degli equilibri finanziari, al rispetto delle norme fiscali e dei vincoli di finanza pubblica.
5. An der Kontrolle der buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit beteiligt sich das Kollegium der Rechnungsprüfer, mit den Modalitäten gemäß Gesetzesbestimmungen und Verordnung über das Rechnungswesen.
6. Der Sichtvermerk für die finanzielle Deckung wird, außer von der Verordnung über das Rechnungswesen anders geregelt, nach vorhergehender Überprüfung der Richtigkeit und Gültigkeit der Zweckbindung in buchhalterischer Hinsicht, angebracht und zwar unter Berücksichtigung des verfügbaren Ansatzes, des effektiven Eintreffens der Finanzierung, der Verbuchung im Haushaltsvoranschlag und Haushaltsvollzugsplan, der Beibehaltung der Finanzgleichgewichte, der Beachtung der steuerlichen Bestimmungen und der Einschränkungen der öffentlichen Finanzierungen.

### **CAPO 3 CONTROLLO STRATEGICO**

#### **ARTICOLO 7 Definizione e oggetto del controllo strategico**

1. Il controllo strategico è finalizzato alla rilevazione dei risultati conseguiti rispetto agli obiettivi strategici contenuti nei documenti di programmazione degli organi di indirizzo, degli aspetti economico-finanziari connessi ai risultati ottenuti, dei tempi di realizzazione rispetto alle previsioni, delle procedure operative attuate confrontate con i progetti elaborati, della qualità dei servizi erogati e del grado di soddisfazione della domanda espressa, degli aspetti socio-economici.
2. Il controllo strategico è direttamente finalizzato alla funzione di indirizzo e controllo da parte del Consiglio Comunale e della funzione di governo da parte della Giunta Comunale e permette di:
  - supportare l'attività di programmazione strategica e di indirizzo politico-amministrativo;
  - valutare l'adeguatezza delle scelte compiute in

### **ABSCHNITT 3 STRATEGISCHE KONTROLLE**

#### **ARTIKEL 7 Bestimmung und Gegenstand der strategischen Kontrolle**

1. Mit der strategischen Kontrolle werden folgende Aspekte erfasst: die im Verhältnis zu den vorgegebenen Zielen erreichten Ergebnisse, laut Programmierungsdokumenten der entsprechenden Organe, die mit den erzielten Ergebnissen zusammenhängenden wirtschaftlich-finanziellen Aspekte, die Durchführungszeiten im Verhältnis zu den Prognosen, die angewandten Vorgehensweisen in Bezug auf die ausgearbeiteten Projekte, die Qualität der erbrachten Dienstleistungen und der Zufriedenheitsgrad sowie die sozio-ökonomischen Aspekte.
2. Der direkte Zweck der strategischen Kontrolle sind die Führungs- und Kontrollaufgabe seitens des Gemeinderates und Gebarungsaufgaben seitens des Gemeindeausschusses, wobei Folgendes ermöglicht wird:
  - Unterstützung der strategischen und der politisch-administrativen ausgerichteten Programmierungstätigkeit;
  - Bewertung der Angemessenheit der

sede di attuazione dei programmi in termini di congruenza tra risultati conseguiti e obiettivi predefiniti;

- verificare che il processo e gli strumenti adottati siano idonei alle finalità individuate anche in relazione a variabili intervenute successivamente;
- fornire elementi oggettivi ai cittadini per valutare i risultati raggiunti.

## **ARTICOLO 8**

### **Strumenti e metodologie del controllo strategico**

1. Le attività di valutazione e di monitoraggio dell'attuazione degli indirizzi politici deliberati si basano sul Documento Unico di Programmazione che discende direttamente dalle linee programmatiche relative alle azioni e ai progetti da realizzare nel corso del mandato, che il Sindaco, sentita la Giunta, presenta al Consiglio nei termini previsti dallo Statuto, ai sensi dell'art. 4 della L.R. 1/93.
2. Il segretario con i responsabili dei servizi collaborano attivamente con gli amministratori alla costruzione del Documento Unico di Programmazione, che costituisce il documento politico e di indirizzo principale. In particolare, nella Sezione strategica del Documento unico di programmazione vengono individuate, in coerenza con il quadro normativo di riferimento e con gli obiettivi generali di finanza pubblica, le principali scelte che caratterizzano il programma dell'amministrazione da realizzare nel corso del mandato amministrativo, nonché gli indirizzi generali di programmazione riferiti al periodo di mandato. Nella sezione strategica sono anche indicati gli strumenti attraverso i quali l'ente intende rendicontare il proprio operato in maniera sistematica e trasparente ai cittadini, in particolare per quanto riguarda il livello di realizzazione dei programmi, di raggiungimento degli obiettivi e delle collegate aree di responsabilità politica o amministrativa. La pianificazione strategica si concretizza tecnicamente, esplicitando l'azione amministrativa attraverso linee di intervento via via più analitiche che si estendono a cascata

getroffenen Entscheidungen bei der Umsetzung der Programme in Bezug auf die Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;

- Überprüfung, dass das Verfahren und die angewandten Mittel für die festgelegten Zwecke geeignet sind, auch in Bezug auf nachfolgend eingetretene Änderungen;
- den Bürgern die notwendigen Elemente für die Bewertung der erreichten Ergebnisse zu liefern.

## **ARTIKEL 8**

### **Mittel und Methoden der strategischen Kontrolle**

1. Die Tätigkeit der Bewertung und Überprüfung der Durchführung der beschlossenen politischen Ausrichtungen gründen auf das einheitliche Strategiedokument, das direkt von den programmatischen Erklärungen in Bezug auf die im Laufe des Mandats zu realisierenden Initiativen und Projekte abhängt, die der Bürgermeister nach Anhören des Ausschusses dem Gemeinderat innerhalb der von der Satzung, gemäß Art. 4 des R.G. 1/93, vorgesehenen Frist vorlegt.
2. Der Sekretär und die für die Dienste Verantwortlichen beteiligen sich zusammen mit den Verwaltern an der Verfassung des einheitlichen Strategiedokuments, als politisches und grundlegendes Dokument. Insbesondere werden im einheitlichen Strategiedokument, im Einklang mit den diesbezüglichen Gesetzesbestimmungen und den allgemeinen Grundsätzen der öffentlichen Finanzierung, die wesentlichen Entscheidungen getroffen, die das im Laufe des Mandats zu realisierende Verwaltungsprogramm sowie die allgemeinen programmatischen Leitlinien des betreffenden Mandats, kennzeichnen. Im strategischen Teil werden auch die Mittel angeführt, über welche die Körperschaft beabsichtigt ihre Tätigkeit systematisch und transparent den Bürgern zu vermitteln, vor allem hinsichtlich der Realisierung der Programme, der Erreichung der Ziele und der damit verbundenen politischen oder verwaltungsrechtlichen Verantwortungsbereiche. Die strategische Planung wird in technischer Hinsicht abgeschlossen, indem die Verwaltungstätigkeit über nach und nach analytischere Maßnahmen deutlich dargelegt

fino ai documenti di programmazione gestionale (Sezione operativa del DUP e PEG). In questo modo si attua la rilevazione dei risultati conseguiti rispetto agli obiettivi strategici: gli aspetti economico-finanziari connessi ai risultati ottenuti nei programmi e nei singoli progetti sono rendicontati attraverso aggregazioni contabili estrapolabili dal sistema di contabilità in uso presso l'ente e i tempi di attuazione dei vari programmi e progetti sono riportati nella relazione a consuntivo annuale predisposta per l'approvazione del rendiconto.

wird, die folglich bis zu den Dokumenten der Führungsprogrammierung (operativer Teil des einheitlichen Strategiedokuments und Haushaltsvollzugsplan) reichen. Somit werden die im Verhältnis zu den strategischen Zielen erreichten Ergebnisse erfasst: die wirtschaftlich-finanziellen Aspekte, verbunden mit den in den Programmen und einzelnen Projekten erreichten Zielen, werden über buchhalterische Aufnahmen, abgeleitet aus dem in der Gemeinde benutzten Buchhaltungssystem, verrechnet und die Durchführungszeiten der verschiedenen Programme und Projekte werden im abschließenden Jahresbericht für die Genehmigung der Abschlussrechnung übertragen.

3. Il monitoraggio degli obiettivi strategici individuati nei documenti di pianificazione avviene con cadenza almeno semestrale secondo le direttive impartite dall'Amministrazione e deve consentire la verifica dello stato di attuazione dei programmi. Tale monitoraggio deve consentire di evidenziare eventuali criticità e/o modificazioni ai risultati attesi previsti dall'azione amministrativa al fine di permettere di apportare eventuali correttivi.
4. L'ente può sviluppare ulteriormente gli strumenti di controllo strategico tramite una più articolata gerarchizzazione degli obiettivi strategici e l'individuazione di indicatori che aiutino a misurare l'efficacia sociale delle politiche adottate e che si affianchino agli indicatori di attività e di risultato rilevati dal controllo di gestione.
3. Die Überwachung der strategischen Ziele laut Planungsdokumenten erfolgt mindestens halbjährlich gemäß den von der Verwaltung auferlegten Leitlinien und muss die Überprüfung des Zustandes der Umsetzung der Programme ermöglichen. Diese Überwachung muss eventuelle kritische Aspekte und/oder Änderungen der erwarteten und von der Verwaltungstätigkeit vorgesehenen Ziele hervorheben, sodass gegebenenfalls Richtigstellungen angebracht werden können.
4. Die Gemeinde kann weiters die Mittel der strategischen Kontrolle über eine artikuliertere Hierarchie der strategischen Ziele und Festlegung von Indikatoren ausbauen, sodass die soziale Wirksamkeit der angewandten Politik gemessen und den Indikatoren hinsichtlich der durch die Gebarungskontrolle erhobenen Tätigkeiten und Ergebnisse angeglichen werden kann.

## **CAPO 4 CONTROLLO DI GESTIONE**

### **ARTICOLO 9 Definizione e principi generali**

1. Il controllo di gestione permette di valutare lo stato di attuazione degli obiettivi programmati e la funzionalità dell'organizzazione dell'ente mediante l'analisi delle risorse acquisite e la comparazione tra i costi e la quantità e qualità dei servizi offerti.
2. Il controllo di gestione è funzione a supporto

## **ABSCHNITT 4 GEBARUNGSKONTROLLE**

### **ARTIKEL 9 Bestimmung und allgemeine Grundsätze**

1. Durch die Gebarungskontrolle können der Stand der Umsetzung der gesetzten Ziele und die Funktionsfähigkeit der Organisation der Körperschaft, durch die Analyse der erworbenen Mittel und den Vergleich zwischen den Kosten und der Quantität und Qualität der angebotenen Dienstleistungen, bewertet werden.
2. Die Gebarungskontrolle dient zur

della struttura dirigenziale e degli organi di direzione politica nelle fasi di programmazione degli obiettivi, di gestione e di verifica dello stato di attuazione dei programmi e degli obiettivi.

3. Esso è svolto in concomitanza con l'attività amministrativa e con riferimento ai singoli servizi e centri di costo verificando in maniera complessiva e per ciascuna struttura i mezzi finanziari acquisiti, i costi dei singoli fattori produttivi, i risultati qualitativi e quantitativi ottenuti e, per i servizi a carattere produttivo, i ricavi.
4. L'esercizio del controllo di gestione compete a ciascun dirigente in riferimento alle attività di propria competenza e agli obiettivi assegnati col piano esecutivo di gestione.

Unterstützung der Leitungsstruktur und der politischen Organe in den Phasen der Programmierung der Zielsetzungen, der Gebarung und Überprüfung der Umsetzung der Programme und Zielsetzungen.

3. Dieselbe Kontrolle erfolgt gleichzeitig mit der Verwaltungstätigkeit und in Bezug auf die einzelnen Dienste und Kostenstellen, wobei insgesamt und für jede Struktur die erworbenen finanziellen Mittel, die Kosten der einzelnen Produktionsfaktoren, die erreichten qualitativen und quantitativen Ergebnisse und, für die produktiven Dienstleistungen, die Erträge überprüft werden.
4. Die Gebarungskontrolle steht jeder Führungskraft bezogen auf die jeweils in seine Zuständigkeit fallende Tätigkeit und die mit dem Haushaltsvollzugsplan zugewiesenen Zielsetzungen, zu.

### **ARTICOLO 10** **Fasi del controllo di gestione**

1. Il controllo di gestione si articola nelle fasi preventiva, concomitante e consuntiva.
2. La fase preventiva comprende le attività di definizione e formalizzazione degli obiettivi operativi in relazione alle indicazioni fornite dal Documento Unico di Programmazione (DUP) e dal bilancio, che si traducono nel piano esecutivo di gestione, comprensivo del piano dettagliato degli obiettivi.
3. La fase concomitante si sviluppa nel corso di attuazione della programmazione esecutiva per verificare lo stato di avanzamento degli obiettivi ed eventualmente attivare tempestivamente le azioni correttive.
4. La fase consuntiva concerne la rilevazione dei risultati effettivamente realizzati con la conseguente verifica, attraverso idonei indicatori, dell'efficienza, efficacia, dell'economicità nonché della qualità dei servizi resi.
5. Le risultanze del controllo di gestione, in ordine al grado di conseguimento degli obiettivi

### **ARTIKEL 10** **Phasen der Gebarungskontrolle**

1. Die Gebarungskontrolle wird unterteilt in vorbereitende, begleitende und abschließende Phase.
2. Die vorbereitende Phase umfasst die Festlegung und Formalisierung der operativen Zielsetzungen in Bezug auf die vom einheitlichen Strategiedokument und vom Haushaltsvoranschlag vorgegebenen Anweisungen, die auf den Haushaltsvollzugsplan, einschließlich des detaillierten Plans der Zielsetzungen, übertragen werden.
3. Die begleitende Phase entwickelt sich im Zuge der Umsetzung der Programmierung, um den Fortschritt der Zielsetzungen zu überprüfen und gegebenenfalls umgehend die notwendigen Korrekturmaßnahmen in die Wege zu leiten.
4. Die abschließende Phase umfasst die Erhebung der effektiv realisierten Ergebnisse, mit folglich Überprüfung mittels angemessener Indikatoren der Effizienz, Wirksamkeit, Wirtschaftlichkeit sowie Qualität der erbrachten Dienstleistungen.
5. Die Ergebnisse der Gebarungskontrolle bilden hinsichtlich Erreichungsgrad der programmierten

programmati, costituiscono riferimento per il sistema di valutazione dei dirigenti.

Zielsetzungen, den Bezug für das Bewertungssystem der Führungskräfte.

### **ARTICOLO 11**

#### **La struttura delle responsabilità del controllo di gestione**

1. La struttura organizzativa preposta al controllo di gestione è incardinata nell'ambito della segreteria generale con il coinvolgimento di tutti gli uffici.
2. Tale struttura progetta ed aggiorna periodicamente la metodologia e gli strumenti del controllo, cura il monitoraggio dei programmi e degli obiettivi e gestisce il sistema di reporting.
3. La medesima struttura fornisce, attraverso apposito referto, le conclusioni del controllo di gestione al sindaco, alla giunta comunale, al segretario generale ed ai dirigenti.

### **ARTICOLO 12**

#### **Strumenti**

1. Costituiscono strumenti del controllo di gestione il sistema informativo, il sistema degli indicatori, la contabilità economica e la contabilità analitica.
2. Il sistema informativo del controllo, alimentato dalle singole direzioni, gestisce il piano degli obiettivi nel Piano esecutivo di gestione; produce i dati per il monitoraggio dei programmi e degli obiettivi.
3. Il sistema degli indicatori consente di verificare e valutare l'andamento dei servizi, anche attraverso azioni di benchmarking, e il grado di raggiungimento degli obiettivi e dei programmi.
4. La contabilità economica permette di rilevare informazioni di carattere economico, finanziario e patrimoniale che possono essere utili per valutare l'efficienza, per quanto riguarda l'impiego di fattori produttivi e l'economicità per quanto riguarda il rapporto costi/ricavi.

### **ARTIKEL 11**

#### **Die Struktur für die Verantwortung der Gebarungskontrolle**

1. Die für die Gebarungskontrolle zuständige Organisationsstruktur befindet sich im Bereich des Generalsekretariats mit entsprechender Einbeziehung aller Ämter.
2. Genannte Struktur plant und passt periodisch die Methoden und Mittel zur Kontrolle an, überwacht die Programme und Zielsetzungen und verwaltet das reporting-System.
3. Dieselbe Struktur überliefert mittels eigenem Bericht dem Bürgermeister, dem Gemeindevorstand, dem Generalsekretär und den Führungskräften die Schlussbemerkungen der Gebarungskontrolle.

### **ARTIKEL 12**

#### **Mittel**

1. Zu den Mitteln der Gebarungskontrolle gehören das Informationssystem, das System der Indikatoren, die wirtschaftliche und analytische Buchhaltung.
2. Das Informationssystem der Kontrolle, gespeist von den einzelnen Direktionen, verwaltet den Plan der Zielsetzungen im Haushaltsvollzugsplan; berechnet die Daten für die Überwachung der Programme und Zielsetzungen.
3. Das System der Indikatoren ermöglicht die Überprüfung und Bewertung des Verlaufs der Dienstleistungen, auch mittels benchmarking, und den Grad der erreichten Ziele und umgesetzten Programme.
4. Durch die wirtschaftliche Buchhaltung können die Informationen wirtschaftlicher, finanzieller und vermögensrechtlicher Art erhoben werden, die für die Bewertung der Effizienz hinsichtlich Einsatz von produktiven Faktoren nützlich sein können sowie die Wirtschaftlichkeit in Bezug auf das Verhältnis Spesen/Erträge.

5. La contabilità analitica rileva i costi e i ricavi dei servizi; è articolata per centri di responsabilità e per centri di costo. Si avvale di un piano dei conti integrato con quello della contabilità economico patrimoniale.

## **CAPO 5 CONTROLLO SULLE SOCIETÀ PARTECIPATE NON QUOTATE**

### **ARTICOLO 13**

1. Il sistema dei controlli sulle società partecipate si applica alle società, non quotate in mercati regolamentati, nelle quali il comune, direttamente o indirettamente, dispone di una quota di voti, esercitabili in assemblea, pari o superiore al 20%. Qualora più comuni dispongano ciascuno di una quota di voti, esercitabili in assemblea, pari o superiore al 20%, il controllo è effettuato congiuntamente sulla base di un accordo tra enti.
2. Il controllo si articola in:
  - a) controllo gestionale e contabile, diretto a rilevare gli aspetti economico- patrimoniali, di conformità ai vincoli di finanza pubblica;
  - b) controllo sui contratti di servizio affidati a società o ad altri enti ed organismi partecipati, diretto a rilevare il livello qualitativo e quantitativo delle prestazioni erogate in rapporto agli standard contrattualmente previsti;
  - c) controllo sulla qualità dei servizi affidati o concessi a società o ad enti e organismi partecipati, diretto a misurare il livello di soddisfazione degli utenti dei servizi stessi.
3. Nel Documento Unico di Programmazione sono stabiliti il ruolo delle società e degli organismi partecipati, con riferimento alla loro situazione economica e finanziaria, agli obiettivi di servizio e gestionali che devono perseguire e alle procedure di controllo di competenza dell'ente.

5. Die analytische Buchhaltung dient zur Erfassung der Spesen und Erträge der Dienstleistungen; sie wird in Verantwortungsbereiche und Kostenstellen unterteilt und stützt sich auf einen Kontenplan, ergänzt mit jenem der wirtschaftlich-vermögensrechtlichen Buchhaltung.

## **ABSCHNITT 5 KONTROLLE DER NICHT BÖRSENOTIERTEN GESELLSCHAFTEN MIT ÖFFENTLICHER BETEILIGUNG**

### **ARTIKEL 13**

1. Die Kontrolle der Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung wird angewandt für die nicht auf regulierten Märkten notierten Gesellschaften, in welchen die Gemeinde, direkt oder indirekt, über einen Anteil von mindestens 20% der in der Versammlung abzugebenden Stimmen verfügt. Verfügen mehrere Gemeinden jeweils über einen Anteil an in der Versammlung abzugebenden Stimmen von mindestens 20%, so erfolgt die Kontrolle gemeinsam auf der Grundlage eines Einvernehmens zwischen den Körperschaften.
2. Die Kontrolle wird unterteilt in:
  - a) verwaltungsmäßige und buchhalterische Kontrolle, zwecks Erhebung der wirtschaftlich-vermögensrechtlichen Aspekte, im Einklang mit den Auflagen in Sachen öffentliche Finanzen;
  - b) Kontrolle der Dienstleistungsverträge, die Gesellschaften, anderen Körperschaften oder Organisationen mit öffentlicher Beteiligung anvertraut wurden, zwecks Erhebung des qualitativen und quantitativen Standards der erbrachten Dienstleistungen im Verhältnis zu den vertraglich vorgesehenen Standards;
  - c) Kontrolle der Qualität der Dienstleistungen, die anderen Gesellschaften, Körperschaften oder Organen mit öffentlicher Beteiligung anvertraut wurden, zwecks Erhebung des Zufriedenheitsgrades der Dienstnehmer.
3. Im einheitlichen Strategiedokument werden die Aufgaben der Gesellschaften und Organisationen mit öffentlicher Beteiligung, mit Bezug auf ihre wirtschaftlich-finanzielle Lage, auf die zu verfolgenden dienst- und verwaltungsmäßigen Ziele und auf die Kontrollverfahren, für welche die Körperschaft

zuständig ist, festgelegt.

4. I controlli vengono svolti dalla struttura interna preposta alle partecipazioni societarie, con la collaborazione dei rappresentanti dell'ente negli organi di amministrazione delle società stesse. Per gli aspetti connessi ai contratti di servizio e agli standard qualitativi e quantitativi dei servizi, la struttura preposta alle partecipazioni societarie si rapporta con i settori competenti, cui afferisce il contratto di servizio o la competenza per materia in relazione all'ambito di attività della società partecipata. Nel caso in cui il soggetto titolare del contratto di servizio sia un ente diverso dal Comune, il settore competente si raccorda con quest'ultimo per la definizione degli obiettivi e verifica di eventuali scostamenti.
4. Die Kontrollen werden durch die für die Gesellschaftsbeteiligungen zuständige interne Organisationseinheit durchgeführt, in Zusammenarbeit mit den Vertretern der Körperschaft in den Verwaltungsorganen derselben Gesellschaften. Hinsichtlich der mit den Dienstleistungsverträgen und qualitativen und quantitativen Standards der Dienstleistungen verbundenen Aspekte, wird die zuständige Organisationseinheit sich auf die zuständigen Bereiche beziehen, denen der Dienstleistungsvertrag oder die Zuständigkeit nach Tätigkeitsbereich der Gesellschaft mit öffentlicher Beteiligung angehört. Ist der Inhaber des Dienstleistungsvertrages eine andere Körperschaft als die Gemeinde, wird der zuständige Bereich sich für die Festlegung der Ziele und die Überprüfung eventueller Abweichungen auf letztere beziehen.
5. Per lo svolgimento dei controlli di cui al comma 1 l'ente si può avvalere di un idoneo sistema informativo finalizzato a rilevare, anche attraverso parametri qualitativi e quantitativi, i rapporti finanziari con le partecipate, la situazione contabile, gestionale ed organizzativa dei soggetti partecipati, i contratti di servizio, la qualità dei servizi, il rispetto delle norme di legge sui vincoli di finanza pubblica.
5. Für die Durchführung der Kontrollen laut Absatz 1 kann die Körperschaft ein angemessenes Informationssystem aufbauen, zur Erfassung, auch durch qualitative und quantitative Parameter, der Finanzbeziehungen mit den Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung, der buchhalterischen, verwaltungsmäßigen und organisatorischen Lage der beteiligten Rechtssubjekte, der Dienstleistungsverträge, der Qualität der Dienstleistungen, der Einhaltung der Gesetzesbestimmungen über die Auflagen in Sachen öffentliche Finanzen.
6. L'ente effettua il monitoraggio periodico sull'andamento delle società non quotate partecipate, analizza gli scostamenti rispetto agli obiettivi assegnati e individua le opportune azioni correttive, anche in riferimento a possibili squilibri economico-finanziari rilevanti per il bilancio dell'ente.
6. Die Körperschaft überprüft regelmäßig die Entwicklung der nicht börsennotierten Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, analysiert die Abweichungen von den vorgegebenen Zielen und legt die entsprechenden Korrekturmaßnahmen auch in Bezug auf mögliche, für den Haushalt der Körperschaft relevante wirtschaftlich-finanzielle Ungleichgewichte fest.
7. Le modalità e l'intensità del controllo attuato dall'amministrazione saranno più stringenti laddove si registrino affidamenti di servizi e/o possibili impatti sul bilancio dell'Ente e sui vincoli di natura finanziaria originati dalla normativa vigente.
7. Die Modalitäten und Intensität der angewandten Kontrollen werden seitens der Verwaltung zwingender sein, falls es sich um die Vergabe von Diensten handelt und/oder bei möglichen Auswirkungen auf den Haushalt der Körperschaft und auf die von den geltenden Gesetzesbestimmungen hervorgehenden Auflagen finanzieller Natur.
8. I risultati complessivi della gestione dell'ente
8. Die Gesamtergebnisse der Gebarung der

locale e delle aziende non quotate partecipate comprese nel perimetro di consolidamento sono rilevati mediante bilancio consolidato, secondo la competenza economica, predisposto in base alle modalità previste dalla normativa in materia.

## **CAPO 6 CONTROLLO SULLA QUALITÀ DEI SERVIZI**

### **ARTICOLO 14**

1. Il controllo sulla qualità dei servizi ha per oggetto la rilevazione della qualità dei servizi erogati direttamente dall'ente o tramite organismi della gestione esterni e il grado di soddisfazione dell'utenza.
2. L'ente definisce gli standard qualitativi dei servizi che devono essere garantiti ai cittadini, sia in sede di erogazione diretta, sia attraverso organismi gestionali esterni. In entrambi i casi, le clausole contrattuali esplicitano gli obiettivi di qualità da perseguirsi ed individuano indicatori di performance strumentali al monitoraggio periodico. Il comune assicura inoltre l'attivazione di procedure volte a misurare il grado di soddisfazione degli utenti esterni.
3. Per i servizi erogati direttamente, l'amministrazione, attraverso deliberazione della giunta comunale, adotta un piano triennale teso ad individuare i servizi esterni da sottoporre ad indagini di qualità percepite attraverso metodologie e tempistiche omogenee e condivise. Il comune garantisce altresì la realizzazione di analoghe indagini con riferimento ai servizi erogati da organismi gestionali esterni mediante la previsione di specifiche clausole da inserire nei contratti di servizio stipulati successivamente alla data di approvazione del presente regolamento.
4. Le indagini di qualità sono accompagnate da idonee campagne informative per il coinvolgimento dei cittadini e la diffusione degli esiti delle rilevazioni.

örtlichen Körperschaft und der nicht börsennotierten Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, inbegriffen im Konsolidierungsumfang, werden nach der periodengerechten Zurechnung durch den konsolidierten Jahresabschluss festgestellt, der gemäß den in den einschlägigen Bestimmungen vorgesehenen Modalitäten erstellt ist.

## **ABSCHNITT 6 QUALITÄTSKONTROLLE DER DIENSTLEISTUNGEN**

### **ARTIKEL 14**

1. Die Qualitätskontrolle der Dienstleistungen umfasst die Erhebung der Qualität der direkt von der Körperschaft oder durch externe Verwaltungsorganisationen erbrachten Dienstleistungen und des Zufriedenheitsgrades der Dienstnehmer.
2. Die Körperschaft legt die qualitativen Standards der Dienstleistungen fest, die den Bürgern sowohl direkt als auch durch externe Verwaltungsorganisationen erbracht werden. In beiden Fällen legen die Vertragsklauseln die zu verfolgenden Qualitätsziele deutlich dar und bestimmen die notwendigen Indikatoren für die regelmäßige Überprüfung. Die Gemeinde garantiert weiters die Einführung von Verfahren zur Messung des Zufriedenheitsgrades der externen Dienstnehmer.
3. Für die direkt erbrachten Dienstleistungen genehmigt die Verwaltung mit Beschluss des Gemeindevorstandes einen Dreijahresplan zwecks Festlegung der externen Dienste, die einer Qualitätskontrolle unterzogen werden sollen, durchgeführt mit homogenen und geteilten Methoden und Fristen. Weiters garantiert die Gemeinde die Verwirklichung analoger Untersuchungen für die von externen Verwaltungsorganisationen erbrachten Dienstleistungen, durch Einfügung spezifischer Klauseln in den Dienstleistungsverträgen, die nach Genehmigung dieser Verordnung abgeschlossen werden.
4. Die Qualitätskontrollen werden begleitet von angemessenen Informationskampagnen, mit dem Ziel der Einbeziehung der Bürger und Verbreitung der Erhebungsergebnisse.

5. Le clausole che prevedono i controlli di qualità con riferimento sia agli standard essenziali, sia al grado di soddisfazione dell'utenza, sono predisposte dai servizi competenti con il supporto del servizio contratti.
6. Al fine di assicurare omogeneità ed efficacia dei controlli di qualità, all'interno del piano annuale dei fabbisogni formativi sono previsti programmi diretti al personale coinvolto nei processi di controllo.
5. Die Klauseln, welche die Qualitätskontrolle mit Bezug auf die wesentlichen Standards als auch auf den Zufriedenheitsgrad der Dienstnehmer vorsehen, werden von den zuständigen Dienstbereichen mit der Unterstützung des Vertragsdienstes ausgearbeitet.
6. Damit die Qualitätskontrollen homogen und wirksam durchgeführt werden können, werden im Jahresplan der erforderlichen Aus- und Weiterbildungskurse Programme für das mit den Kontrollverfahren beschäftigte Personal vorgesehen.